

NATHALIE GERARD

DATI ANAGRAFICI

- Stato civile : coniugata
 - Figli : 2
 - Nazionalità : Belga
 - Data di nascita : 16 luglio 1968
 - Luogo di nascita : Etterbeek (Bruxelles, Belgio)
-

STUDI

1988 – 1991 : ECSEDI (Ecole de Secrétariat de Direction) <i>Diploma di segretaria di direzione</i>	Bruxelles
1996 – 1998 : VUB (Vlaamse Universiteit Brussel) <i>Diploma di corso serale di perfezionamento in Olandese</i>	Bruxelles
1997 – 1998 : VUB (Vlaamse Universiteit Brussel) <i>Diploma di corso serale di perfezionamento in Italiano</i>	Bruxelles

LINGUE STRANIERE

Francese : madrelingua
Olandese : ottima conoscenza
Italiano : ottima conoscenza
Inglese : buona conoscenza
Spagnolo : conoscenza passiva

CONOSCENZE INFORMATICHE

Word
Excel
Powerpoint
Access
Outlook Express
Internet e posta elettronica
Trados

ESPERIENZA PROFESSIONALE

1992 – 1993 Solvay S.A. Bruxelles
Impiegata amministrativa nel dipartimento pubblicità

- Gestione della segreteria per il responsabile del dipartimento.

1993 – 1998 CEI Construct S.A.

Zaventem

Segretaria di divisione

- All'inizio, conducevo la segreteria del direttore della divisione Edilizia, e, in seguito, del direttore della divisione Genio Civile. Lavoravo sia per il dipartimento Acquisti, Contabilità, Ufficio Studi (prezzi), sia per i Dottori Ingegneri (corrispondenza, agenda). La lingua di lavoro era esclusivamente l'Olandese. Ho fatto diverse traduzioni dall'Olandese verso il Francese (resoconti di riunioni, corrispondenza, procedure, ecc). Nel corso di questo contratto, ho anche lavorato, di sera, per un anno, su un cantiere edile; organizzavo le riunioni su cantiere e ne facevo il resoconto.

1999 – 2001 Guilbert Belgium S.A.

Bruxelles

Assistente di direzione

- Assistente del direttore generale ; agenda, corrispondenza, organizzazione di eventi per il personale e per i clienti, gestione del parco automobile, acquisti del materiale e della cancelleria per i commerciali (biglietti da visita, fax, cellulari, ecc). Ero anche incaricata della traduzione del catalogo commerciale aziendale e di diversi documenti (verbali di riunione, corrispondenza) dall'Olandese verso il Francese e dal Francese verso l'Olandese.

2001 – 2003 Fabricom GTI S.A.

Zaventem

Traduttrice per i dipartimenti Qualità e Sicurezza

- Traduzione di: procedure di qualità per il conseguimento della certificazione ISO 9000 : 2002, verbali di riunione, rapporti sugli infortuni sul lavoro, ecc
- Partecipazione al comitato di redazione del giornale aziendale, per il quale ho scritto articoli e prodotto le traduzioni dall'Olandese verso il Francese.

2003 ad oggi

Traduttrice Freelance

Principali riferimenti :

Transiciel S.A. – traduzioni

Unione Agricola – traduzioni

Glaxo Smith Kline Rixensart – traduzioni

Traduttrice per l'agenzia Belga Elan Languages di Heusden-Zolder

Dal Olandese verso il Francese

Traduttrice per l'agenzia Belga Brussels Translation

Dall'Italiano verso il Francese

Traduzioni e riletture per l'azienda Research International di Milano

Dall'Italiano verso il Francese

Riletture per l'agenzia ART International di Groslay (Parigi)

Dal Olandese verso il Francese

3.

Amministratrice della ditta Telergo s.a.s
Principalmente, gestione della fatturazione e dei pagamenti.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96.